



まちなか ぼうはんたいさく 街中での防犯対策

Anti-Crime Measures on the Street

在室外的预防犯罪对策

거리에서의 방법 대책

ひったくりへの対策

抢劫防范对策

Countermeasures against Purse-snatching

날치기 대책

ひったくりは、歩行中や自転車に乗っているときに、バイクや自転車で追い抜きながら荷物を奪い、逃走します。特に女性が狙われ、夜間に多発しています。

A purse-snatcher could snatch your belongings while you are walking or riding a bicycle as they pass by on a motorcycle or bicycle, and escape. They tend to target women at night.

歩行或骑自行车时，抢劫犯会骑摩托车或自行车从背后赶超并抢夺物品后逃走。特别是女性容易成为目标，夜间多发。

날치기는 보행 중이나 자전거를 타고 있을 때, 오토바이나 자전거로 앞지르면서 짐을 빼앗아 도주합니다. 특히 여성이 표적이 되어 야간에 많이 발생하고 있습니다.



● 夜になって帰宅するときは、暗く人通りの少ない道は避け、バッグを持つときは道路側に持たないようにし、自転車のカゴに荷物を入れるときは、防犯ネットを使いましょう。

● 銀行やATMなどで現金を引き出した直後に狙われるケースがあります。現金を引き出している横や背後からキャッシュカードの暗証番号をのぞき見たり、帰る途中にカバンを狙われたりします。ATMでは、周囲に怪しい人がいないか注意して操作してください。

● 晚上回家时，请避开昏暗、没什么人的道路，随带皮包时不要放在靠近道路的一侧。往自行车的购物篮装东西时请使用防范网。

● 有的案例是从银行或ATM取出现金后马上遭遇抢劫。在取现金时，银行卡的密码被身旁或背后的人偷窥或是回家途中遭遇抢包案件。ATM操作时请注意周围有无可疑人员。

● If you are walking home at night, avoid dark streets with few people around and try to carry your bag on the side away from the street. In addition, if you are riding a bicycle and place your purse in the bicycle basket, it is wise to use an anti-crime net.

● Some purse-snatchers target people who have just withdrawn money from a bank or ATM. They may look over your shoulder from beside or behind you in order to see your cash card PIN or they may target your purse as you leave. Please be aware of any suspicious characters around ATMs.

● 밤에 귀가할 때는 어둡고 왕래가 적은 길은 피하고 가방은 도로 쪽으로 들지 않도록 합니다. 또한 자전거 바구니에 짐을 넣을 때는 방범 그물을 사용합시다.

● 은행이나 ATM 등에서 현금을 인출한 직후에 표적이 되는 경우가 있습니다. 현금을 인출할 때 옆이나 뒤에서 현금카드의 비밀번호를 훑쳐보거나 집에 돌아갈 때 가방을 노리곤 합니다. ATM 등의 앞에서는 주위에 수상한 사람이 없는지 주의하면서 조작해 주십시오.

悪質な客引きにご注意!

港区内には、新橋や六本木、赤坂といった繁華街があります。繁華街には、しつこく声をかけたり、つきまといたりして店舗に誘い込もうとする悪質な客引きもあります。港区では、条例により、区内全域の公共の場所において、客引き行為等を全面的に禁止しています。

Beware of Criminal Touts!

Minato City has many busy entertainment districts such as Shimbashi, Roppongi and Akasaka. Unfortunately, there are some disreputable street touts in these areas who persistently solicit or follow passersby to force them into their illegal shops.

Minato City prohibits criminal touts and the like in all public spaces within the city.

请注意恶意推销!

港区内拥有新桥、六本木、赤坂等繁华商业区。在繁华地段纠缠不休地向行人打招呼，招揽顾客进店消费的，属于恶意推销。港区根据条例，在区内所有公共场所全面禁止拉客等行为。

악질적인 호객꾼 주의!

미나토구 내에는 신바시나 롯폰기, 아카사카와 같은 번화가 있습니다. 번화가에는 끈질기게 말을 걸거나 따라오면서 점포로 끌어들이려는 악질적인 호객꾼도 있습니다. 미나토구는 조례를 통해 구내 전역의 공공장소에서 호객 행위 등을 전면적으로 금지하고 있습니다。

自動車・自転車・オートバイが盗まれると、別の犯罪に使われたり、交通事故を起こされたりする危険もありますので、十分に注意しましょう。

Take great care not to let your car, bicycle or motorcycle be stolen, as the thief could use it for another crime or cause an accident.

汽车、自行车或摩托车被盗后，也可能用于其他犯罪或者引发交通事故，请十分注意。

자동차 · 자전거 · 오토바이를 도난당하면 다른 범죄에 사용되거나 교통사고를 일으킬 위험도 있으므로 충분히 주의합니다.



- 路上への放置駐車(駐輪)はやめ、きちんと駐車(駐輪)場に駐車(駐輪)しましょう。
- 自転車・オートバイについては、通常の鍵のほかに、ワイヤーやチェーン式など別の鍵を付けておくことで防犯効果が高くなります。
- 車を離れる場合は、たとえ短時間であっても必ず窓を閉め、ドアをロックするとともに、なるべく防犯装置をつけるようにしましょう。
- 車内に置いてある荷物や貴重品を盗む「車上ねらい」にも気をつけてください。車のガラスを破って盗むこともありますので、車には貴重品を置いたままにしないようにしましょう。
- 自転車を購入した時は、必ず防犯登録をしてください。登録をしておくと、万が一、盗まれた際も、警察に届け出ることによって、戻ってくる可能性が高くなります。

- Do not park your car, bicycle, or motorcycle on the road. Use a proper parking lot.
- Using a wire or chain lock for a bicycle or motorcycle makes it harder to steal than a normal key.
- If you leave your car, even for only a short time, be sure to close the windows, lock the car and use a security device as often as possible.
- Also be aware of thieves who may break into your car to steal baggage or valuables left inside. Do not leave valuables in your car, as thieves may break a window to steal them.
- When purchasing a bicycle, complete the anti-crime registration procedures. A registered bicycle has a higher possibility of being returned if you report the theft to the police.

- 不要在路边随意驻车(或存车)，应使用停车场(或存车场)停放车辆。
- 自行车和摩托车除了通常的上锁外，再附加一条钢丝或链条锁则防盗效果更高。
- 离开汽车时，即便时间较短也应关好车窗，锁好车门，并尽量安装防盗装置。
- 请注意专门盗窃车上遗留物品或贵重品的“车上行窃”行为。行窃者会打碎汽车玻璃盗窃，因此请勿在汽车上遗留贵重品。
- 购买自行车时请务必进行防盗登记。登记后即便被盗，向警察报案后找回的可能性会大些。

- 길거리에 방치 주차(자전거 주차)는 하지 말고 제대로 주차(자전거 주차)장에 주차(자전거 주차)하십시오.
- 자전거 · 오토바이는 일반적인 자물쇠 외에 와이어나 체인 등 별도의 자물쇠를 달아 두면 방범 효과가 높아집니다.
- 차 를 떠날 경우에는 비록 짧은 시간이라도 반드시 창문을 닫고 문 을 잠그는 동시에 가능한 한 방범장치를 달도록 합니다.
- 차량 내에 놓여 있는 짐이나 귀중품을 훔치는 ‘차량털이’에도 조심하십시오. 자동차의 유리 를 깨고 훔치는 일도 있으므로 자동차에는 귀중품을 두지 않도록 합니다.
- 자전거를 구입했을 때는 반드시 방범 등록을 하십시오. 등록해 두면 만일 도난당했을 때도 경찰에 신고하면 돌아올 가능성이 커집니다.

客引きに案内された店で不当な金額を請求されたり、クレジットカードを盗まれるなどの被害も発生しています。客引きに声をかけられても、はっきりと断り、客引きの案内する店舗も利用しないようにしましょう。

顾客被拉到此类店铺消费时价格奇贵，还有可能遭遇信用卡失窃等。遇到拉客人员纠缠时应严词拒绝，不要在此类店铺消费。

Some people guided to such illegal shops by touters are charged an unreasonable amount of money, or have their credit cards stolen. Clearly decline offers by touters and do not use their shops.

호객꾼이 안내한 가게에서 부당한 금액이 청구되거나 신용카드를 도난당하는 등의 피해도 발생하고 있습니다. 호객꾼이 말을 걸어도 확실하게 거절하고, 호객꾼이 안내하는 점포도 이용하지 않도록 합니다.